

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE  
SAINT - EUGÈNE  
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE  
75009 PARIS



DIMANCHE 31 JUILLET 2011  
MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU  
BX JEAN XXIII  
(FORME EXTRAORDINAIRE)

## MESSE DU VII<sup>ÈME</sup> DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

### KYRIALE DE LA MESSE XI, ORBIS FACTOR

PROCESSION D'ENTRÉE

ORGUE

ASPERGES ME

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

INTROÏT

VI<sup>ÈME</sup> TON - PSAUME 46, 2-3

OMNES GENTES, \* plaudite manibus : jubilate Deo in voce exultationis. –  
Ps. Quoniam Dominus excelsus, terribilis :  
\* Rex magnus super omnem terram. –  
V/. Gloria Patri.

*Tous les peuples, battez des mains, jubilez pour Dieu par des cris d'exultation. –  
Ps. Parce que le Seigneur est le Très-Haut, le redoutable, il est le grand Roi sur toute la terre. – V/. Gloire au Père.*

KYRIE & GLORIA

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

COLLECTE

V/. Dominus vobiscum.

R/. Et cum Spiritu tuo

**Oremus.** – DEVS, cujus providentia in sui dispositione non fallitur : te supplices exoramus ; ut noxia cuncta submoveas, et omnia nobis profutura concedas. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

**Prions.** – Dieu, dont la Providence est infail-  
lible en ses desseins, nous te supplions  
d'écarter de nous tout ce qui est nuisible  
et de nous accorder tout ce qui nous est  
profitable. Par Notre Seigneur Jésus-  
Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne  
en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour  
tous les siècles des siècles.

R/. Amen.

DEUXIEME QUETE : POUR LA JOURNEE DE RENTREE PAROISSIALE

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.  
N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

**LECTURE DE L'ÉPITRE  
DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX ROMAINS**

6, 19-23

*Frères, je vous parle de façon tout humaine par égard pour votre faiblesse d'êtres charnels. Vous avez fait de vos membres les esclaves de l'impureté & du désordre pour aboutir au désordre ; de même, faites maintenant de vos membres les esclaves de la justice pour parvenir à la sainteté. Lorsque vous étiez esclaves du péché, vous étiez libres envers la justice. Et quel fruit obteniez-vous alors ? – Des choses dont vous rougissez maintenant, car leur aboutissement, c'est la mort. Mais maintenant, libérés du péché et devenus esclaves de Dieu, vous obtenez un fruit qui conduit à la sainteté, et l'aboutissement, c'est la vie éternelle. Car le salaire du péché, c'est la mort ; mais le don de Dieu, c'est la vie éternelle, dans le Christ Jésus notre Seigneur.*

**GRADUEL**

V<sup>EME</sup> TON - PSAUME 33, 12 & 6

Venite, filii, \* audite me : timórem Dómini docébo vos. – V/. Accédite ad eum, et illuminámini : et fácies vestræ \* non confundentur.

*Venez, fils, écoutez-moi ; je vous enseignerai la crainte du Seigneur. – V/. Approchez-vous de lui, et vous serez illuminés, et votre face ne sera pas confondue.*

**ALLELUIA**

I<sup>ER</sup> TON - PSAUME 46, 2

Alleluia, alleluia. – V/. Omnes gentes, pláudite mánibus : jubiláte Deo in voce \* exsultatiónis. Alleluia.

*Alléluia, alléluia. – V/. Tous les peuples, battez des mains, jubilez pour Dieu par des cris d'exultation. Alléluia.*

**SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MATTHÆUM**

7, 15-21

In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Atténdite a falsis prophétis, qui véniunt ad vos in vestiméntis óvium, intrínsecus autem sunt lupi rapáces : a frúctibus eórum cognoscétis eos. Numquid cólligunt de spinis uvas, aut de tríbulis ficus ? Sic omnis arbor bona fructus bonos facit : mala autem arbor malos fructus facit. Non potest arbor bona malos fructus fácere : neque arbor mala bonos fructus fácere. Omnis arbor, quæ non facit fructum bonum, excidétur et in ignem mittétur. Igitur ex frúctibus eórum cognoscétis eos. Non omnis, qui dicit mihi, Dómine, Dómine, intrábit in regnum cælórum : sed qui facit voluntátem Patris mei, qui in cælis est, ipse intrábit in regnum cælórum.

*En ce temps-là, Jésus dit à ses disciples : « Gardez-vous des faux prophètes : ils viennent à vous déguisés en moutons, mais au dedans ce sont des loups rapaces. Vous les connaîtrez à leurs fruits : cueille-t-on des raisins sur les épines ? ou des figues sur les chardons ? Ainsi tout bon arbre donne de bons fruits, mais l'arbre mauvais donne de mauvais fruits. Un bon arbre ne peut porter de mauvais fruits, ni un arbre mauvais, porter de bons fruits. Tout arbre qui ne donne pas de bon fruit, on le coupe et on le jette au feu. Donc, vous les connaîtrez à leurs fruits. Ce ne sont pas ceux qui me disent : Seigneur, Seigneur ! qui entreront dans le Royaume des Cieux ; mais celui qui fait la volonté de mon Père qui est aux cieux, celui-la entrera dans le Royaume des Cieux.*

**CREDO**

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)



## OFFERTOIRE

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. **Et cum Spíritu tuo.**

V/. Orémus.

### Répons du Propre

V<sup>EME</sup> TON – DANIEL, 3, 40

Sicut \* in holocáustis aríetum et taurórum, et sicut in mílibus agnórum píngrum : sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi : quia non est confúsis confidéntibus in te, Dómine.

*Comme pour les holocaustes de béliers et de taureaux, comme pour des milliers d'agneaux gras, qu'ainsi notre sacrifice soit offert à ta face aujourd'hui, et qu'il te soit agréable ; car il n'y a nulle confusion pour ceux qui se confient en toi, Seigneur.*

## SECRETE

Deus, qui legálium différentiam hostiárum unius sacrificii perfectióne sanxisti: áccipe sacrificium a devótis tibi fámulis, et pari benedictióne, sicut múnera Abel, sanctífica ; ut, quod singuli obtulerunt ad majestátis tuæ honórem, cunctis proficiat ad salutem. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

*Dieu, qui dans une immolation unique & parfaite, as consacré tout ce que les victimes anciennes avaient préfiguré, agréé aussi le sacrifice que tes fidèles t'offrent, et sanctifie-le par une bénédiction semblable à celle que tu accordais aux offrandes d'Abel, afin que ce que chacun a offert en l'honneur de ta majesté profite au salut de tous. Par Notre Seigneur Jésus-Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...*

## PREFACE, SANCTVS & AGNVS

(CF. LIVRET DE CHANTS VERT)

## COMMUNION

### Antienne du Propre

IV<sup>EME</sup> TON - PSAUME 30, 3

Inclína \* aurem tuam, accélera ut erípias me.

*Incline ton oreille, hâte-toi pour me délivrer.*

**Prière pour la France**, faux-bourdon parisien du IV<sup>ème</sup> ton (d'après l'édition de 1739)

Domine, salvam fac Galliam : \*  
Et exaudi nos in die  
qua invocaverimus te.

*Seigneur, sauve la France,  
Et exauce-nous au jour  
où nous t'invoquerons.*

## POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vóbiscum.

R/. **Et cum Spíritu tuo.**

**Orémus.** – Tua nos, Dómine, medicínalis operátio, et a nostris perversitatibus cleménter expédíat, et ad ea, quæ sunt recta, perdúcat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

**Prions.** – *Que ton action guérissante, Seigneur, nous libère à la fois du nos penchants au mal et nous conduise à la pratique de ce qui est droit. Par Notre Seigneur Jésus Christ ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour tous les siècles des siècles.*

R/. Amen.

# ITE MISSA EST XI & BENEDICTION



## AU DERNIER ÉVANGILE

SALVE REGINA

## PROCESSION DE SORTIE

ORGUE

Souvenez-vous – paraphrase du « Memorare » par Saint Louis Marie Grignon de Montfort (1673 † 1716) – mélodie bretonne

*Très libre.*

1. Sou-ve- nez- vous, Vier- ge Ma- ri- e, O Mè- re plei- ne  
de bon- té, Que c'est u- ne chose i- nou- î- e Qu'en  
vain sur vous l'on ait comp- té.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Non, personne avec confiance<br>N'a demandé votre faveur<br>Sans recevoir votre assistance,<br>Sans éprouver votre douceur.           | 2. Le cœur contrit, ô Vierge Mère,<br>J'ose invoquer votre saint nom !<br>Et, malgré mes péchés, j'espère<br>Avoir votre protection. |
| 3. Montrez quelle est votre clémence,<br>En m'obtenant de votre Fils<br>Le repentir et l'indulgence<br>Des grands péchés que j'ai commis | 4. De grâce, soyez-moi propice !<br>Que je ne sois point rebuté ;<br>Car mes péchés et ma malice<br>Sont moindres que votre bonté.   |



Schola Sainte Cécile

Direction : Henri Adam de Villiers

à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety

